Assistant Speaker / Portavoz Adjunto

Félix W. Ortiz

Working for Our Community in Albany and Brooklyn

Winter / Invierno 2015

ASSEMBLYMAN ORTIZ HAS MOVED HIS COMMUNITY OFFICE TO:
El asambleísta Ortiz ha mudado su Oficina de la Comunidad a:
5004 4th Avenue, Brooklyn, NY 11220 • Office Hours Horas de oficina: 9 a.m.-5 p.m. • Monday to Friday Lunes a viernes
Telephone Teléfono: (718) 492-6334 • Email Correo electrónico: ortizf@assembly.state.ny.us

Dear Friends and Neighbors,

As the holiday season approaches, I extend my wishes for a happy, healthy and safe season to all. My office will be working with community organizations this month to distribute food, toys and other items to those in need. Please feel free to call (718) 492-6334 for specific information.

I am very fortunate to represent a vibrant and growing community that is drawing a great deal of attention as Brooklyn welcomes new residents and businesses. As our community continues to grow and expand, especially along the waterfront, please be assured that I am working to maintain our quality of life. From clean air, traffic safety, better education to improved housing and safe streets, I am working for you. I welcome your input and I appreciate seeing you at community events and receiving your emails.

If you haven't stopped by my new district office, please do so. We are now located at 5004 4th Avenue in Sunset Park. Thank you for your trust and for all you do to keep our community safe and strong. God bless.

Félix W. Ortiz
Assemblyman

Estimados amigos y vecinos:

A medida de que se acerca la época festiva, les extiendo mis deseos para una temporada feliz, segura y llena de salud para todos. Durante este mes, mi oficina estará trabajando con organizaciones comunitarias para distribuir alimentos, juguetes y otros artículos para aquellas personas que más los necesiten. Favor de llamar al (718) 492-6334 para obtener más detalles.

Soy muy afortunado de representar a una comunidad tan vibrante y creciente como Brooklyn, que está llamando la atención al darle la bienvenida a nuevos residentes y negocios. A medida de que nuestra comunidad continúa creciendo y expandiéndose, especialmente a lo largo del litoral, tengan por seguro de que estoy trabajando para mantener nuestra calidad de vida, desde aire más limpio, más seguridad vehicular, mejor educación, mejor vivienda, hasta calles más seguras, estoy trabajando para ustedes. Valoro su opinión y agradezco verlos participando en los eventos de la comunidad y recibir sus correos electrónicos.

Si aún no han visitado mi nueva oficina de distrito, por favor hágan-lo. Ahora estamos ubicados en el 5004 de la 4ta Avenida en Sunset Park. Gracias por su confianza y por todo lo que hacen para mantener a nuestra comunidad segura y sana. ¡Que Dios los bendiga!

Félix W. Ortiz
Asambleísta

ASSEMBLYMAN ORTIZ WORKING TO IMPROVING PUBLIC SAFETY
EL ASAMBLEÍSTA ORTIZ TRABAJA PARA MEJORAR LA SEGURIDAD PÚBLICA

South Brooklyn Marine Terminal

Last spring, the Mayor announced plans to redevelop the South Brooklyn Marine Terminal. A task force was formed of local businesses and the city's Economic Development Corporation (EDC) to determine how best to develop the terminal. While new industry, shipping and business is certainly welcome, planners must also consider the needs of the residents of Sunset Park. The Gowanus Expressway should not cut Sunset Park off from the rebuilding of early 20th century shipping terminals.

Two local hearings were convened to hear public comments on the project. I made my position clear: I insist that any all new developments in our district include jobs for our residents first. Residents must have first priority in securing employment throughout the process and following its completion. Air quality must be fully monitored and maintained at safe levels, and pedestrians and drivers must be safeguarded from hazardous traffic conditions. They should avoid all plans that would increase heavy truck traffic, especially at key hours of the day.

A successful terminal must result in an improved quality of life for all residents and businesses. They must both be part of the solution. I will only support development efforts that benefit both local community residents and businesses working together.

I ask residents to be involved and voice your opinions on this issue by emailing my office at ortizf@assembly.state.ny.us. Be sure to include your address along with your concerns.

Terminal Marítima del sur de Brooklyn

En la primavera, el Alcalde anunció planes para remodelar la Terminal Marítima del sur de Brooklyn. Para determinar cómo mejor desarrollar la terminal se estableció una unidad de trabajo de negocios locales y la Corporación de Desarrollo Económico de la Ciudad de Nueva York (EDC, por sus siglas en inglés). Mientras que las nuevas industrias, el transporte y los negocios son ciertamente bienvenidos, los planificadores también deben de considerar las necesidades de los residentes de Sunset Park. La autopista Gowanus no debe de eliminar a Sunset Park de los esfuerzos de reconstrucción de las terminales de transporte de principios del siglo 20.

Se convocaron dos audiencias locales para escuchar la opinión del público sobre el proyecto. Establecí mi posición claramente: insistí en que todos los nuevos desarrollos en nuestro distrito incluyan empleos primeramente para nuestros residentes. Nuestros residentes deben de tener prioridad para asegurar empleo durante el proceso y la culminación. La calidad del aire debe de ser monitoreada completamente y mantenida en niveles seguros, y los peatones y conductores deben de estar protegidos de las condiciones de tránsito peligrosas. Se deben de evitar todos los planes que aumentarían el tránsito masivo de camiones, especialmente en las horas pico del día.

Una terminal exitosa debe de resultar en una mejor calidad de vida para todos los residentes y negocios. Ambos objetivos deben de ser parte de la solución. Solamente apoyaré los esfuerzos de desarrollo que beneficien tanto a los residentes como a los negocios locales de la comunidad que trabajan juntos. Exhorto a los residentes a involucrarse y a expresar sus opiniones sobre el tema enviando un correo electrónico a mi oficina a ortizf@assembly.state.ny.us. Asegúrense de incluir su dirección además de sus preocupaciones.

When the roadway on 64th Street and 5th Avenue collapsed into a sinkhole, I summoned DOT to the scene to secure the safety of the pedestrians and manage the traffic congestion. The area has been secured and DOT is working to determine the cause of the collapse in order to repair the problem. My office is continuing to monitor the situation.

Cuando la vía en la Calle 64 y la 5ta Avenida colapsó en un socavón, convoqué al Departamento de Transporte a la escena para garantizar la seguridad de los peatones y manejar la congestión del tránsito. El área ha sido asegurada y el DOT está trabajando para determinar la causa del colapso para poder reparar el problema. Mi oficina continúa monitoreando la situación.

Police Must Work to Restore Trust in Community

I have called for a full and complete investigation by NYPD Inspector General Philip K. Eure and Kings County District Attorney Kenneth Thompson into the police beating of Daniel Shevchenko, an unarmed man in a bodega in our community of Sunset Park.

I deplore the images captured on video tape of this man, showing no resistance in our neighborhood bodega, being beaten repeatedly by three police officers and a medic. The Police Department must change the methods used in treating suspected perpetrators in situations like the one at the bodega. What happened there was unacceptable.

Police Commissioner Bratton recently assured us that instances of police brutality were being reported and acted upon, yet this occurrence in my district was only brought to light by a community watch group, Elgrito de Sunset Park. If we are to restore confidence in the NYPD, the incident recorded on tape is not the way to demonstrate the trust the public demands.

La policía debe de trabajar para restaurar la confianza de la comunidad

Le he solicitado al inspector general del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York (NYPD, por sus siglas en inglés) Philip K. Eure y al fiscal de distrito del Condado de Kings Kenneth Thompson una investigación completa de la golpiza policíaca de Daniel Shevchenko, un hombre desarmado en una bodega de nuestra comunidad de Sunset Park.

Repruebo las imágenes capturadas en video de este hombre, quien no demostró resistencia, siendo golpeado repetidamente por tres oficiales de la policía y un auxiliar médico en nuestra bodega de la comunidad. El NYPD debe de cambiar los métodos utilizados para tratar a los perpetradores sospechosos en situaciones como la de la bodega. Lo que paso allí es inaceptable.

El comisionado de la policía William Bratton recientemente nos aseguró que los casos de brutalidad policíaca estaban siendo reportados y atendidos; sin embargo, este caso en mi distrito sólo se hizo público gracias a un grupo de vigilancia de la comunidad, El Grito de Sunset Park. Si queremos restaurar la confianza en el NYPD, el incidente grabado en video no es la manera de demostrar la confianza que el público exige.

Mandatory Liability Insurance Keeps Gun Owners Liable for Unsecured Weapons

A new bill introduced by Assemblyman Ortiz would require firearm owners to obtain at least a $250,000 liability insurance policy, re-emphasizing the need for fresh strategies to address tax gun laws (A5864).

The recent tragedy in Tennessee where an 11-year-old boy allegedly shot and killed an 8-year-old girl with his father's 12-gauge shotgun is another sad reminder that the gun policies need to be reformed.

The gun used by the boy had reportedly been left in an unlocked closet. Public outcry over persistent gun accidents and massacres grows with each horrible event, yet Washington has not responded, leaving states to enact sensible gun reform laws. How can we protect our children from gun atrocities without a common sense approach to provide victim compensation? We need a better way to hold reckless gun owners accountable.

Laws cannot bring back loved ones, but requiring owners of firearms to have liability insurance brings us one step closer to acknowledging the risks and dangers of gun ownership.

The gun control debate has often focused on users, but a shift toward reform from the victim's perspective through liability insurance requirements is gaining a foothold.

Póliza de Seguro Obligatoria responsabiliza a los dueños de armas de fuego por no guardarlas apropiadamente

Un nuevo proyecto de ley presentado por el asambleísta Ortiz requeriría que los dueños de armas de fuego obtengan una póliza de seguro de responsabilidad de por lo menos $250,000, enfatizando la necesidad de nuevas estrategias para abordar las leyes de impuestos sobre las armas de fuego (A5864).

La reciente tragedia en Tennessee en la que un niño de 11 años supuestamente disparó y mató a una niña de 8 años con la escopeta calibre 12 de su padre es otro triste recordatorio de que se necesitan reformar las leyes sobre las armas de fuego.

Supuestamente, la escopeta utilizada por el niño había sido dejada en un armario sin seguro. El rechazo público a los persistentes accidentes con armas de fuego y masacres crece con cada horrible evento, sin embargo, Washington no ha respondido, dejando que los estados aprueben reformas sensatas a las leyes por su propia cuenta. ¿Cómo podemos proteger a nuestros niños de las atrocidades de las armas de fuego sin una medida sensata que les provea compensación a las víctimas? Necesitamos una mejor manera de responsabilizar a los dueños de armas de fuego.

Las leyes no pueden devolver las vidas perdidas de nuestros seres queridos, pero requerir que los dueños de armas de fuego tengan seguros de responsabilidad nos lleva un paso más cerca hacia reconocer los riesgos y peligros de ser dueños de armas de fuego.

El debate sobre el control de las armas se ha enfocado en los usuarios, pero un cambio hacia una reforma desde la perspectiva de las víctimas mediante requisitos de seguros de responsabilidad está tomando fuerza.

A city street in the Wyckoff/Gowanus neighborhood was renamed to honor the memory of Briana Ojeda, a young girl who died tragically when a police officer was unable to administer CPR after she had an asthma attack. My legislation requiring periodic CPR training for all police officers has repeatedly passed the Assembly, but needs Senate support.

A una calle de la ciudad en el vecindario de Wyckoff/Gowanus se le cambió el nombre para honrar la memoria de Briana Ojeda, una niña quien murió trágicamente cuando un oficial de policía no pudo administrar resucitación cardiopulmonar (CPR, por sus siglas en inglés) después de que ella sufriera un ataque de asma. Mi legislación, que requiere capacitación de CPR periódica para todos los oficiales de la policía, ha sido aprobada repetidamente en la Asamblea, pero necesita el apoyo del Senado.

Assistant Speaker Ortiz Continues Fight to End Climate Change

Assemblyman Ortiz and Senator Liz Krueger are sponsoring the Fossil Fuel Divestment Act (S.5873/A.8011) which would require the State Comptroller to divest the New York State Common Retirement Fund from holdings in the top 200 publicly traded fossil fuel companies. This bill will assure that a move by the city of New York to do so citywide is followed statewide. The use of fossil fuels is coming to an end. It is a moral and a fiduciary responsibility to withdraw financial support from an industry whose profitability depends on allowing catastrophic climate change.

El portavoz adjunto Ortiz continúa la lucha para detener el cambio climático

El asambleísta Ortiz y la senadora Liz Krueger están auspiciando la Ley de Desinversión en Combustibles Fósiles (S.5873/A.8011) que requeriría que el contralor estatal retire al Fondo de Retiro Común del Estado de Nueva York de tenencias en las principales 200 compañías de combustible fósil que cotizan en la bolsa públicamente. Este proyecto de ley asegurará que una decisión tomada por la ciudad de Nueva York sea seguida por todo el estado. El uso de combustible fósil está llegando a su fin. Es una responsabilidad moral y fiduciaria retirar el apoyo financiero de una industria cuyas ganancias dependen de permitir cambios climáticos catastróficos.

I celebrated the 15th anniversary of the Red Hook Community Justice Center at the Brooklyn Museum in October where New York State Chief Judge Jonathan Lippman was honored. I am very proud of the Center where new ideas are tested and problems are solved. The community-based violence prevention projects, alternatives to incarceration and re-entry initiatives are pioneered by Presiding Judge Alex Calabrese and the Center's staff.

Celebré el 15º aniversario del Centro de Justicia de la Comunidad de Red Hook en el Museo de Brooklyn en octubre, donde el magistrado superior del estado de Nueva York Jonathan Lippman fue homenajeado. Estoy muy orgulloso del Centro donde nuevas ideas son puestas a prueba y problemas son resueltos. Proyectos de prevención de violencia de la comunidad, alternativas a la encarcelación e iniciativas de reinserción son lideradas por el magistrado del tribunal Alex Calabrese y el personal del centro.

I joined with my constituents who are members of the United Federation of Teachers (UFT) to fight breast cancer by walking to raise money and awareness. Thank you UFT members for being part of the solution.

Me uní a mis constituyentes miembros de la Federación Unida de Maestros (UFT, por sus siglas en inglés) para luchar contra el cáncer de seno al caminar para recaudar fondos y aumentar la concientización. Gracias miembros de la UFT por ser parte de la solución.

Assemblyman Ortiz supported funding in the state budget for Regional Economic Development Council Grants, which were recently announced for the following projects in Brooklyn:

- $1,820,000 for Red Hook NY Rising Community Reconstruction Plan's Integrated Flood Protection System (IFPS) to help reduce flood risk in Southern Brooklyn.
- $1,500,000 for Charge to Work NYC to help reduce emissions by building awareness of the benefits of electronic vehicles among consumers, working to reduce end-user EV costs, and providing access to a growing network of publicly accessible EV charger.
- $99,985 for Brooklyn Workforce Innovations to train 45 unemployed workers in commercial driving.
- $25,000 for La Cocina Brooklyn to study the development of an affordable commercial kitchen space for low-income food entrepreneurs to develop culinary workforce skills in Sunset Park, Brooklyn.
- $750,000 for the Smart Cities Innovation Center in Brooklyn that can provide facilities and services to support companies that are designing and building products.
- $100,000 for Work Readiness Training for Opportunities for a Better Tomorrow, Inc. of Brooklyn to train 20 unemployed workers in high school equivalency, sector-based job training, applied learning initiatives, college access program, stay at work, job placement, procedures for job placement, and background on sub-contractor.
- $49,500 for PortSide NewYork to build the organization's capacity, steer infrastructure projects, and grow programs and services.
- $50,000 for Southwest Brooklyn Industrial Development Corporation to determine the feasibility of developing a vacant brownfield site in Red Hook Brooklyn into a Resilience, Education, Training, and Innovation (RETI) Center.
- $300,000 for the BioBAT Expansion Project to design and construct state-of-the-art biotechnology laboratory/office space at the Brooklyn Army Terminal for STARTUP-NY companies.

I met with the Director of the Bush Terminal Pre-K Center to help resolve an issue the building had when the water supply became contaminated. The city agencies worked with us and repairs were quickly made to make the water safe for consumption.

Tras enterarme de una situación insegura en una escuela de prekínder ubicada en Bush Terminal, visité la escuela. La Directora me informó que a pesar de haber contactado a la compañía de construcción de la escuela varias veces, la escuela no tenía agua potable. Trabajando con el distrito escolar y la oficina del Alcalde, logramos traer agua potable a la escuela a una semana de nuestros esfuerzos.

Through generous donations by local merchants, Assemblyman Ortiz was able to deliver many free turkeys to those in need in our community. He brought turkeys to Marian Heim, United Senior Center and Red Hook Senior Center. In addition he hosted turkey dinners for residents throughout the district.

Gracias a los generosos donativos de comerciantes locales, el asambleísta Ortiz pudo entregar muchos pavos gratis a personas necesitadas en nuestra comunidad. Él trajo pavos a Marian Heim, Centro de Ancianos United y al Centro de Ancianos de Red Hook. Además, auspició cenas para los residentes del distrito.

Celebrating the successes of the Bay Ridge Merchants of 3rd Avenue and the people who have worked hard to keep our community vibrant and strong. Congratulations to all the small business owners who are the backbone of our economy! Buy local!!

Celebrando el éxito de los Comerciantes de Bay Ridge en la 3ra Avenida y el de las personas que han trabajado arduamente para mantener a nuestra comunidad vibrante y fuerte. Felicitaciones a todos los pequeños negocios que son la columna vertebral de nuestra economía. ¡Compremos productos locales!

My office worked with the Sunset Park and the Caribbean Lions Club to bring a Health Fair to the community at OLPH.

Mi oficina trabajó con Sunset Park y el Caribbean Lions Club para traer una Feria de Salud a la comunidad en OLPH.

Bay Ridge Fire Hydrants Get a Face Lift

My office coordinated efforts with the city Department of Environment Protection and local summer campers from the First Church of the Brethren on 60th Street to paint fire hydrants around our community this summer. Their volunteer effort will keep our community safer by making the hydrants more visible ensuring accessibility to firefighters. The campers undertook the job of painting hydrants from 64th to 60th Streets between 3rd and 5th Ave. Thank you to all who participated!

Hidrantes de Bay Ridge reciben 'nuevo look'

Mi oficina coordinó esfuerzos con el Departamento de Protección Ambiental de la ciudad y voluntarios locales de la First Church of the Brethren en la Calle 60 para pintar los hidrantes en nuestra comunidad este verano. El esfuerzo de los voluntarios mantendrá a nuestra comunidad más segura al hacer los hidrantes más visibles asegurando un mejor acceso para los bomberos. Los voluntarios asumieron el trabajo de pintar los hidrantes desde la Calle 64 hasta la Calle 60 entre la 3ra y 5ta Avenida ¡Gracias a todas las personas que participaron!

A recent report was made public by the Office of City Comptroller outlining the poor living conditions for seniors residing in NYCHA housing units. This report highlighted the issues that Assemblyman Ortiz has been working to resolve in Red Hook. This past year he has brought NYCHA Chair Shola Olatoye to see the conditions and has been working with her office to push for more timely repairs and utilities replacements as needed.

Recientemente, la Oficina del Contralor de la Ciudad de Nueva York publicó un informe describiendo las condiciones de pobreza de los ancianos que viven en las unidades de vivienda de la NYCHA. Este informe destacó los asuntos por resolver en los que el asambleísta Ortiz ha estado trabajando en Red Hook. Este año, él trajo a la directora de la NYCHA Shola Olatoye para que viera las condiciones en las que los ancianos viven y ha estado trabajando con su oficina para exigir más reparaciones puntuales, y mejoras necesarias a los servicios públicos.

Closing Illegal 39th Street Hotel

In late October, police made multiple arrests at a Sunset Park hotel suspected of housing prostitution and illegal drugs. Six law enforcement agencies, including the NYPD and FBI, worked together to close down the Sunny 39 Hotel. We cannot tolerate activity of this type anywhere in New York, especially when we need more adequate housing for families and schools for our children. I have asked Mayor de Blasio to convert this building into a school. Sunset Park schools are overcrowded and this location would be helpful in alleviated the problem. Join me and write to Mayor de Blasio too.

Cierre de hotel ilegal en la Calle 39

A finales de octubre, la policía hizo varios arrestos en un hotel de Sunset Park por sospechas de prostitución y drogas ilícitas. Seis agencias de la ley, incluyendo el NYPD y la Oficina Federal de Investigación (FBI, por sus siglas en inglés) trabajaron en conjunto para cerrar el Hotel Sunny 39. De ninguna manera podemos tolerar ese tipo de actividades en Nueva York, especialmente cuando necesitamos más vivienda apropiada para nuestras familias y escuelas para nuestros niños. Le he pedido al alcalde de Blasio convertir este edificio en una escuela. Las escuelas de Sunset Park están abarrotadas y esta ubicación sería útil para aliviar el problema. Únanse a mí y escríbanle al alcalde de Blasio también.

Assistant Speaker
Portavoz Adjunto

Félix W. Ortiz

Working for our community in Albany and Brooklyn
Trabajando por nuestra comunidad en Albany y Brooklyn

Merry Christmas, Happy Hanukkah and Happy Kwanzaa to all of you from Assemblyman Felix W. Ortiz and staff.

¡Feliz Navidad, Feliz Hanukkah y Feliz Kwanzaa a todos ustedes de parte del asambleísta Félix W. Ortiz y su equipo de trabajo!